

「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」紀實

耿立群 漢學研究中心聯絡組編輯兼組長

一、緣起

在此「天涯若比鄰」的「地球村」時代，旅遊、遷徙、移民成為人們的經常之舉，隨之而來的則是對歷史中的這些「移動」現象感到好奇。近幾年來臺灣人文學界的一些學者，開始對「空間」的議題發生興趣，也有部分的研究成果產生。例如 1995 年中央研究院民族所出版了《空間、力與社會》（黃應貴主編）；中研院文哲所在 2002 至 2004 年進行了「空間與欲望——中國文學中的時空建構」研究計畫，並由李豐楙、劉苑如主編，出版了《空間、地域與文化：中國文化空間的書寫與闡釋》（2002 年）；2005 年元培科技學院舉辦了「行旅的書寫」研討會，淡江大學、玄奘大學等合辦了「新世紀移民」研討會；成功大學歷史系亦於 2007 年舉辦「族群、遷徙與文化」國際研討會。

漢學研究中心爰決定針對這個方興未艾的議題，舉辦一場跨學科領域的國際研討會，邀集國立臺灣大學文學院、國立中興大學文學院和中央研究院中國文哲研究所共同主辦。籌備委員包括中央研究院文哲所王璦玲研究員、李豐楙研究員，民族所黃應貴研究員，臺灣大學文學院葉國良院長、中文系鄭毓瑜教授，中興大學文學院林富士院長，成功大學歷史系劉靜貞教授，而由國家圖書館館長兼漢學研究中心主任黃寬重教授擔任召集人。

「空間移動之文化詮釋國際研討會」籌備工作自去（2007）年元月展開，先後召開四次籌備會議，決定了此項研討會的名稱、會議子題、邀請撰提論文和主持人人選、核心討論群組名單、研討會議程等，並規劃在臺北國家圖書館召開大會後，移師南投中興大學惠蓀林場舉行「綜合討論」。



黃寬重館長開幕致詞

二、開幕式與議程

研討會於 2008 年 3 月 26 至 28 日於國家圖書館國際會議廳舉行，為期二天半。分九場次進行，共發表 25 篇論文，其中國外學者包括來自美國、日本和澳洲者計有 8 位。

26 日上午舉行開幕式，主席黃寬重館長在致詞時表示，希望藉由「空間移動」這個新穎的議題，激發國內人文學界走出傳統的單一學科的內部對話模式，轉而進行跨學科的溝通交流。研討會中受邀宣讀論文者涵括中壯年與年輕學者，是希望擴大參與面並強化學，術傳承。每一場次均由主持人兼討論人，負責講評該場次的二至三篇論文，以綜觀貫穿其意義，並留下較多的時間供所有與會者討論。第三天會期結束後，特邀請部分學者移師中興大學惠蓀林場，於 28 日晚間進行「綜合討論」，以檢視這個議題未來是否有發展的可能。

臺灣大學文學院副院長陳弱水教授和中央研

究院文哲所副所長王璦玲教授，也分別代表合辦單位致詞。陳副院長認為在臺灣人文研究中，空間因素尚未受到足夠的注意，無論是對空間地理性、實證性的認識，或是對空間意義的探討詮釋，都不盡理想，所以這次會議有其開創性的貢獻。而他本人也在臺大歷史系進行一項歷史地圖的製作計畫，其特色在於有地形地貌，而不只是行政區劃。

王璦玲副所長則以籌備委員的身分，向所有的與會者說明，籌備時所設想的「空間」和「移動」的內涵。希望在此次研討會中，經由不同學科領域的學者，以「空間移動」的取徑，檢視諸如移民、殖民、流亡、貶謫、旅行、探險、征戍、出使等各種歷史文化現象，其移動的模式為何？其原因、過程及影響又是如何？甚至深入詮釋這些現象背後的世界觀、宇宙觀，在時代的變遷中有無改變。她特別提醒與會者，在聆聽不同主題的論文時，可時時思考大會設定的五項指標：1. 變動／穩定，2. 複製／再現，3. 跨界／再結構，4. 冒險／追求，5. 想像／實踐，探索其間的關連。

接著進行九場次的論文宣讀與討論，以下將各場次議程臚列於次：

第一場次 主持兼評論人：陳弱水

1. Peter K. Bol (包弼德) *Geography and Culture: The Middle-Period Discourse on the Zhong guo—the Central Country* (地理與文化：近古時期關於「中國」的論述)
2. Stephen H. West (奚如谷) *Discarded Treasures: The Wondrous Rocks of Lingbi* (遺寶：靈璧的奇石)

第二場次 主持兼評論人：黃應貴

3. Robert P. Weller (魏樂博) *Boundary and Power in Globalizing China and Taiwan* (邊界和力量：全球化進程中的中國和臺灣)
4. 林瑋嬪 *Imagining Homeland: From Place of Origin to Treasure Trove* (想像「故鄉」：從出生地到藏寶庫)
5. 林開世 移動的身體：一個繞境儀式的分析

第三場次 主持兼評論人：徐興慶

6. 鄭毓瑜 舊詩語的地理尺度——以黃遵憲《日本雜事詩》中的典故運用為例
7. 羅麗馨 江戶時代朝鮮通信使對日本的觀察：以自然景觀和人文景觀為中心
8. 廖肇亨 瓊浦曼陀羅：中國詩人在長崎

第四場次 主持兼評論人：柯慶明

9. 川合康三 由空間移動視點探討陶淵明的〈歸去來兮辭并序〉
10. 妹尾達彥 胡人與漢人——「異人買寶譚」與漢人認識之變遷
11. 吳雅婷 宋代類書呈現的「移動」語境

第五場次 主持兼評論人：李孝悌

12. 李惠儀 明末清初流離道路的難女形象
13. 曹淑娟 從寓山到寧古塔——祁班孫的空間體認與遺民心事
14. 王璦玲 意識、主體與跨界想像——論清初劇作時空建構中所呈現之意識表徵與其內涵之主體認同

第六場次 主持兼評論人：林鎮國

15. 周伯戡 從佛教邊地至佛教中國
16. 蔣義斌 中國僧侶遊方傳統的建立與身體思惟
17. 劉苑如 涉遠與歸返——法顯求法的行旅與傳記敘述研究



「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」與會學人合影



第七場次 主持兼評論人：林滿紅

18. Emma J. Teng (鄧津華) Reinventing Home: Images of Mobility and Returns in Eurasian Memoirs (再造家鄉：歐亞裔人記憶中的移動意象)
19. 林志龍 The Significance of Imperial Preference and National Interests in the British Mail Service to the Far East: 1887-1913 (國家安全與帝國利益對英國遠東郵遞政策的影響：1887-1913)
20. 林偉仁 從「莠民」變「豪俊」的南洋華僑

第八場次 主持兼評論人：王秋桂

21. David Holm (賀大衛) Mobility among the Tai Peoples of South China (華南傣族群的移動性)
22. 李豐楙 王船、船畫、九皇船：代巡三型的儀式性跨境
23. 胡家瑜 From Migrated Space to Transformed Landscape—Studies on the Social Mobility and Stability of the Saisiyat (從移動的空間到轉變的地景——賽夏社會變動性與穩定性的探討)

第九場次 主持兼評論人：王汎森

24. 梅家玲 流動的教室，虛擬的學堂——晚清蒙學報刊中的文化傳譯、知識結構與表述方式
25. 龔卓軍 感性混搭：從空間詩學到異質空間

此外，原邀請北京大學歷史系榮新江教授發表〈從西北胡人將領到江南士族人家——粟特人從唐到宋融入中國社會過程的考察〉一文，但至會議前夕，他因故未克來臺與會。

在第一天（26日）中午，特別安排與會學者參觀國家圖書館，以善本書室、漢學中心資料室



與會學者參觀本館善本書室

和館史室為重點，大家都對本館豐富的收藏和完善的典藏環境與設備，留下深刻的印象。

三、論文內容大要

在大會宣讀的25篇論文中，以文學領域居多。日本京都大學文學研究科川合康三教授探討陶淵明的〈歸去來兮辭并序〉，觀察到「序」（見圖）中陶淵明係由鄉里到彭澤縣任縣令，是為「仕」，而「辭」則為辭彭澤縣令而歸鄉，是為「隱」，二者一「往」一「返」，移動行為的對比恰也映照陶淵明心境的曲折。中央研究院文哲所劉苑如副研究員則針對中國第一部求法行記——法顯的《佛國記》，探討其如何由「去／返」、「邊地／中國」兩組對立的行旅書寫與空間意識，而構成一種嶄新的「行傳敘述」。

李惠儀、王璦玲和曹淑娟教授皆以明清易代之際為討論背景。哈佛大學東亞系李惠儀教授觀察



日本川合康三教授



美國李惠儀教授



美國鄧津華 (Emma Teng) 教授



美國包弼德 (Peter Bol) 教授



明末清初因戰亂而流離失所甚且「遭瑕被玷」（見圖）的婦女，認為她們或引起廣泛同情，或被譏評責難。王璦玲教授探討清初明遺民常藉由戲曲劇作，以遊戲態度來看抗人生現實與認同危機，並以吳偉業的《秣陵春》、《通天臺》和孔尚任的《桃花扇》為例。臺灣大學中文系曹淑娟教授則以殉節明臣祁彪佳之子祁班孫為例，觀察遺民第二代對身分的認取方式，剖析祁班孫在寓山結客談兵抗清，至通海案發，遣戍寧古塔的心路歷程。

廖肇亨、鄭毓瑜教授的論文則涉及中日關係的域外書寫。中央研究院文哲所廖肇亨副研究員以「中國詩人在長崎」為題，敘述長崎為江戶幕府面對東亞最重要的門戶，明清時代許多中國人亦移居此港市，尤其在大陸遭逢動亂時前往避難，本文即討論這些中國海商、文人、使節、僧侶等如何觀看書寫充滿異國風情的長崎。鄭毓瑜教授取材晚清著名外交官黃遵憲所著《日本雜事詩》，分析黃氏用舊詩語如「三山」、「桃源」所隱含的「遠隔」、「樂土」之想像，來描述日本這一新地理空間，同時以大九州的觀念來理解海外萬國和新的世界，亦即透過運用舊典故來描述海外見聞，連繫古今不同的時空。

臺灣大學中文系梅家玲教授選擇晚清最具代表性的兩份蒙學報刊——1897年創刊於上海的《蒙學報》和1902年北京的《啟蒙畫報》，探討中國引進西洋新式小學教育時，童蒙報刊教些什麼？怎麼去教？由此窺析其在新與舊、中與西、傳統與現代之間的摸索歷程。美國麻省理工學院外文系鄧津華副教授，（見圖）則以幾本歐亞混血兒（歐

洲男性和香港等亞洲殖民地女性的子嗣）的回憶錄，檢視分析他們在亞洲生長，依不同際遇旅行至英國的「家」，晚年再返回亞洲的「家」的移動經歷，和對「家」或「祖國」的複雜認同。臺南藝術大學藝術創作理論所龔卓軍副教授從理論上解析「空間詩學」與「異質空間」，闡述傅柯（Michel Foucault）「空間的哲學轉向」所指出的問題場域，並嘗試將之置於當代空間移動的文化詮釋所面對的嶄新認識論角度來思考。

歷史學方面，包弼德（Peter K. Bol）和妹尾達彥教授都討論到所謂的胡漢關係。哈佛大學東亞系包弼德教授（見圖）探討近古時期（八至十五世紀）有關「中國」的論述，當時士人開始將「中國」視為處於中央並具優越性的空間和文化主體，以與周邊的「夷狄」對比，同時反對將外人納入其帝國的擴張性對外政策；而外國征服者則通常避免「中國」論述。日本中央大學文學部妹尾達彥教授（見圖）則以「異人買寶譚」此種情節類型的民間故事，自唐代以來的流變，歸納出中國大陸的人們對外來的民族賦予「回回」、「洋人」等異人的名稱，從而逐步形成「漢人」這一同類意識的過程。

吳雅婷博士和奚如谷（Stephen H. West）教授所關注的是宋代的「移動」現象。吳博士甫自臺灣大學歷史所畢業，她觀察分析宋代類書中的「移動」語境，發覺宋人整理旅行活動的主要依據是人際互動和情緒變化，而宋人常用的移動語彙，如行旅、遊覽、觀光等，與現今之定義亦不盡相同。亞利桑那大學全球研究學院奚如谷教授（見圖）則以南宋樓鑰出使金朝的遊記《北行日錄》為題材，



日本妹尾達彥教授



美國奚如谷 (Stephen West) 教授



美國魏樂博 (Robert Weller) 教授



澳洲 David Holm 教授

藉由樓鑰行至河南故都汴梁附近的見聞與感受，檢視文化記憶與地域的關係，以及鄉愁之思。觀察出使的移動，尚有中興大學歷史系羅麗馨教授的論文，她敘述江戶時代朝鮮 12 次派遣使節至日本，在其使行錄中詳細記錄了對日本山川、地勢等自然景觀，和三都（京都、大阪、江戶）的城池結構、都市規劃、市容景象等人文景觀。

地理學者林偉仁博士（東吳大學歷史系兼任助理教授）以海洋中國的觀點，說明 19、20 世紀之交，中國受到帝國主義列強侵擾的刺激，海洋由邊緣躍為核心，南洋華僑之歷史地位遂由以往的亂臣賊子（莠民）變成開疆拓土的民族英雄（豪俊）。中興大學歷史系林志龍助理教授則以同時代在海外擁有龐大屬地的英國，其連繫本島與海外的通訊工具——遠東郵路為例，討論國家安全、戰略佈局與帝國利益如何影響著其遠東郵遞政策和經營方式。

此次研討會中有幾篇和宗教相關的論文。佛光大學佛教研修學院周伯戡教授，探討中國由佛教傳布的「邊地」，至西元六、七世紀之交，發展成東亞佛教的「中心」之歷程與原因，他認為北魏時以皇帝為造佛像底本、漢地寺廟僧侶大量增加，政治力進入西域，使宗教的「佛教中國」與政治、地理上的「華夏中原」相結合，皆為重要因素。臺北大學歷史系蔣義斌教授指出佛教僧侶的「遊方」為其學識養成的重要手段，印度和中國的僧人皆有此傳統；文中以中古時期慧遠為例，敘述他遊方入廬山後，於廬山「遊心」，「遊刃」於典籍，成為「山嶽佛教」的特色，而廬山也成為遊學、遊方、遊觀者會聚的場所。

李豐楙和林開世教授則聚焦於「儀式」。李豐楙教授分析華人民間社會送瘟除穢的驅邪儀式，觀察江西、福建、臺灣和東南亞地區，都有以「代天巡守」為名，用「船」作為儀式法具的類似活動，乃為將船從現實的跨境工具轉化為宗教意義上的跨境，連繫了生界與冥界，在定期性潔淨上具有普世性的經驗。中央研究院民族所林開世助研究員則以臺灣習見的媽祖繞境儀式為題，選擇宜蘭五結鄉利

澤村永安宮做田野調查，分析這個具有保佑四境平安，且關乎此廟宇能否興旺的儀式活動，其過程中浮現出的各種矛盾緊張，讓人察覺儀式變動的可能來源和參與如何去建構其能動性。

同屬人類學的論文，還包括波士頓大學人類學系魏樂博（Robert P. Weller），臺灣大學人類學系林瑋嬪、胡家瑜和澳洲墨爾本大學漢學系賀大衛（David Holm）等教授的四篇英文論述。魏樂博教授（見圖）提出「邊界」跨越和「力量」如何影響中國和臺灣的全球化進程，集中闡釋中國文化裡的三個概念：一是帝國權力從中心向下延伸，二是邊區賦予力量後能夠產生跨界影響，三是佛教中所展現的超越地域和普世性。林瑋嬪副教授以臺南民族誌的實例，探討移民如何透過興修祖厝、祖墳和改造故鄉來呈現自我，而在新的全球資本主義發展下，血緣和地緣漸失重要性，移民對「故鄉」的想像遂從富含情感的「出生地」，轉化成為深具功利的「藏寶庫」。胡家瑜副教授從空間和地景變化的角度，分析賽夏族過去雖屢屢遷徙，卻維持其整體共同意識，而今成為熱門旅遊景點，有造成文化危機之虞。賀大衛教授（見圖）討論華南壯侗語族各族群的移動，主要以貴州布依魔公所唱的「祖源歌」為材，指出這些古歌可提供史前移民事實的信息，亦類似家譜，可做為地域認同的象徵和土地權的旁證。

四、綜合討論

二天半的會議結束後，籌備委員和部分論文宣



於中興大學惠蓀林場舉辦綜合討論

讀人趨車南行，在主辦單位之一中興大學文學院的安排下，赴惠蓀林場參加「綜合討論」。異地舉行綜合討論，是本次會議的特色之一，希望將影響力擴及至中臺灣，避免學術資源過度集中於臺北。

綜合討論於3月28日晚間七時開始，由黃寬重館長和中興大學文學院林富士院長共同主持。三位籌備委員王璦玲、劉靜貞和黃應貴教授分就不同的學科領域——文學、史學和人類學發表引言，綜合整個研討會的重點和意義。其中黃應貴教授將所有論文歸納為七個與空間相關的課題和方向：（一）討論既有的空間觀念、空間結構或空間力量；（二）上述空間觀念必須透過人的實踐，或置於當時的社會文化脈絡，才能帶來實際上的意義；（三）空間實踐與政治經濟條件間的辯證關係；（四）如何認識新空間的心智過程，以及透過空間轉移來超越原有的困境而達新境界的心智過程；（五）跨界或跨域可脫離原有的文化包袱，導致文化結構的再創造；（六）對於地理空間的主觀感受；（七）文本和空間建構的問題。期許論文宣讀人在修改時，能更進一步將此議題理論的部分帶入，以深化論文內容。

嚴肅的研討結束後，中興大學招待與會學者至九族文化村、日月潭和惠蓀林場參觀遊覽，以行動體驗落實「空間移動」，並飽覽中臺灣優美的湖光山色。

五、結語

歷經一年多的籌備，「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」在二天半的會期，二天半的綜合討論和參訪活動後，圓滿結束了。綜觀此次研討會，籌劃可謂相當周密，例如匯集不同領域的學

者組織「籌備委員會」，精心設計了研討主軸和子題，並邀請國內外各學科優秀的學者撰寫論文。為使各篇論文能在研討會中有充分的討論，大會並安排了「核心討論群組」，邀約對此議題感興趣且學有專精的研究人士加入，以擴大參與面。同時，在會前即陸續將所有論文稿以電子郵件傳送給主持人、論文宣讀人和核心討論群組成員，期能藉由事前的閱讀，充分了解各篇論文內容，以促成開會時有深度的對談討論。由於會議論文中、英文撰寫者皆有，為方便所有與會者迅速掌握論文大要，因此各篇論文均同時附有中英文摘要。而且摘要在會前四個月即刊載於《漢學研究通訊》（第26卷第4期，2007年11月出刊），亦公布於漢學中心網頁中，以便吸引大家的注意與興趣。別具新意的論題果然引發學界熱潮，這次研討會報名參加者多達300餘人，且各場討論都十分熱烈。我們希望藉由此次研討會，能帶動「空間移動」這個新穎的研究議題，且能促使各相關領域的學者展開科際整合的集體研究。



「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」會場學者討論熱烈

「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」會場學者討論熱烈